

Инструкция по эксплуатации
CORONAflex 2005 - REF 0.579.1000



KaVo. Dental Excellence.

Сбыт:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

Изготовитель:

KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
www.kavo.com



Оглавление

1	Информация для пользователей	5
2	Безопасность	7
2.1	Указания по технике безопасности	7
2.1.1	Указания по технике безопасности: Предупреждающий знак	7
2.1.2	Указания по технике безопасности: Структура	7
2.1.3	Указания по технике безопасности: Описание степеней опасности	8
2.2	Указания по технике безопасности	10
3	Описание изделия	16
3.1	Комплект поставки	17
3.2	Целевое назначение — использование по назначению	19
3.3	Технические характеристики	21
3.4	Условия транспортировки и хранения	22

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации	24
4.1 Монтаж переходника MULTiflex (LUX)/MULTiflex LED	25
4.2 Контроль давлений	26
5 Эксплуатация	28
5.1 Установка изделия	28
5.2 Снятие изделия	29
5.3 Регулировка силы удара	30
5.4 Регулировка положения ударной головки	32
5.5 Удар	33
5.6 Применение	35
5.6.1 Применение: Щипцы	41
5.6.2 Применение: Скоба для снятия коронок	43
5.6.3 Применение: Петля для снятия мостов	51
5.7 Ошибка приложения	53

6	Методика подготовки согласно ISO 17664	58
6.1	Подготовка на месте применения	58
6.2	Очистка	60
6.2.1	Очистка: Ручная наружная очистка	61
6.2.2	Очистка: Машинная наружная очистка	61
6.2.3	Очистка: Ручная внутренняя очистка	63
6.2.4	Очистка: Машинная внутренняя очистка	70
6.3	Дезинфекция	71
6.3.1	Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция	72
6.3.2	Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция	74
6.3.3	Дезинфекция: Машинная наружная и внутренняя дезинфекция	74
6.4	Сушка	76
6.5	Средства и системы для ухода — техническое обслуживание	77
6.6	Упаковка	78

6.7	Стерилизация	79
6.8	Хранение	81
7	Вспомогательные средства	82
8	Условия предоставления гарантии	84



1 Информация для пользователей




Многоуважаемый пользователь!

KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

Символы

	См. главу «Техника безопасности/Предупреждающие знаки»
	Важная информация для операторов и технических специалистов

	Действия, которые нужно выполнить
	Маркировка CE (Европейское Сообщество). Изделие с этой маркировкой соответствует требованиям соответствующей директивы ЕС.
	Стерилизация паром 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)

Целевая группа

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

2 Безопасность

2.1.1 Указания по технике безопасности: Предупреждающий знак



Предупреждающий знак

2.1.2 Указания по технике безопасности: Структура



ОПАСНОСТЬ

Во введении описывается вид и источник опасности.

В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- ▶ Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

2.1.3 Указания по технике безопасности: Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служат для предотвращения материального ущерба и травм.



 **ОСТОРОЖНО!**

ОСТОРОЖНО!

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к тяжелым или смертельным травмам.

**⚠ ОПАСНОСТЬ****ОПАСНОСТЬ**

обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

2.2 Указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Проглатывание или попадание незакрепленных путей или субстанций в дыхательные пути пациента.

Опасность удушья.

- ▶ Перед каждым применением по соображениям безопасности необходимо накладывать коффердам.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Удаление зубного протеза в целом.**

Повреждения зубного протеза и соответствующих твердых или мягких тканей или тканей, к которым крепятся протезы.

- ▶ Инструмент CORONAFlex всегда следует использовать в сочетании со вспомогательными средствами (щипцы, зажим или петли).
- ▶ Никогда не используйте этот инструмент без вспомогательных средств для снятия коронок или мостов.
- ▶ Соблюдать инструкцию по эксплуатации.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность для стоматолога и пациентов.

При возникновении повреждений, нерегулярных шумов или чрезмерных вибраций.

- ▶ Прекратите работу и проинформируйте ремонтную службу.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Преждевременный износ и неисправности из-за неправильного хранения перед длительными перерывами в работе.

Сокращение срока службы изделия.

- ▶ Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, после чего хранить в сухих условиях.

**Указание**

Разрешается работать только в защитных очках (у пользователя).

**Указание**

CORONAflex подлежит проверке на соответствие требованиям техники безопасности через 5000 ударов или каждые 2 года (определяющим является первый фактор). Отшлите инструмент CORONAflex в KaVo Customer Service Center Warthausen или в допущенную фирмой KaVo контрольную организацию.



Указание

Вспомогательные материалы CORONAFlex подвергаются износу.

- ▶ Поэтому щипцы и держатель петли подлежат проверке на соответствие требованиям техники безопасности через каждые 1500 ударов. Петли нельзя использовать после 50 ударов.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Для обеспечения безупречного функционирования медицинского изделия необходимо соблюдать указания по его обработке, содержащиеся в руководстве по эксплуатации от компании KaVo. Компания

KaVo рекомендует составить график технического обслуживания и согласно нему передавать изделие специализированному предприятию для очистки, проверки функционирования и выполнения других работ, необходимых для поддержания изделия в исправном состоянии. При составлении графика необходимо учитывать, насколько часто используется изделие.

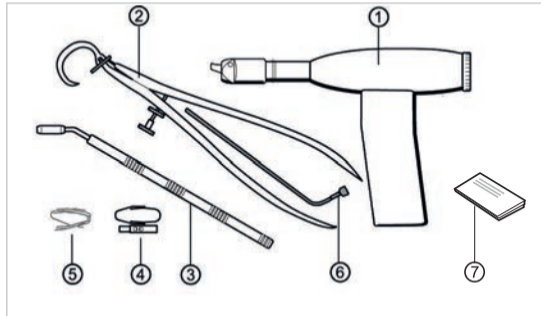
Сервисное обслуживание разрешается поручать только ремонтным мастерским, специалисты которых прошли обучение в компании KaVo и используют оригинальные запчасти от компании KaVo.

3 Описание изделия



CORONAflex 2005 (Арт. № 0.579.1000)

3.1 Комплект поставки



Комплектация CORONAflex 2005:

- Инструмент CORONAflex ①
- Щипцы для снятия коронок ②
- Держатель петель ③
- Скоба (малая) ④
- Скоба (большая) ④
- Петли ⑤
- Чистящая насадка ⑥
- Инструкция по эксплуатации ⑦

3.2 Целевое назначение — использование по назначению

Целевое назначение:

Данное изделие

- предназначено только для использования в стоматологии. Любое использование не по назначению или изменение изделия не допускается и может представлять опасность. Медицинское изделие предназначено для следующего применения: удаление отдельных коронок, частей коронок, первичных телескопических коронок или элементов моста в области фронтальных или боковых зубов. См. также указания по применению.
- является медицинским изделием согласно действующему национальному законодательству.

Использование по назначению:

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование,
- использовать оборудование строго по назначению,
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц,
- не допускать загрязнения изделия.

3.3 Технические характеристики

Приводное давление	2,5–3,5 бар (36–51 фкд)
Расход воздуха	9–18 норм. л/мин
Максимальная сила удара	4000 Нм
Время удара	8 мкс

Можно устанавливать на любые переходники MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED.

3.4 Условия транспортировки и хранения



ОСТОРОЖНО!

Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.

Это может привести к отказу оборудования.



- ▶ Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).



Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F)



Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации

	Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi)
	Защищать от воздействия влаги

4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных продуктов.

Опасность заражения врача и пациента

- ▶ Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять подготовку и, при необходимости, стерилизацию изделия.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Утилизируйте изделие надлежащим образом.

Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия или при необходимости стерилизацию.

4.1 Монтаж переходника MULTiflex (LUX)/MULTiflex LED



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отсоединение изделия во время лечения.

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED во время лечения.

- ▶ Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED.



- ▶ **Переходник MULTiflex (LUX)/MULTiflex LED** навинтить на шланг турбины и затянуть ключом.

**Указание**

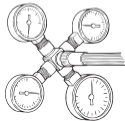
Так как для CORONAflex 2005 не требуется свет, спрей-вода и спрей-воздух, то выбор этих функций следует отменить.

4.2 Контроль давлений**⚠ ОСТОРОЖНО!****Подключение подачи сжатого воздуха на устройства.**

Работа на загрязнённом и влажном сжатом воздухе ведет к преждевременному износу.

- ▶ Обеспечьте подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений сжатого воздуха, соответствующего требованиям ISO 7494-2.

Для работы **CORONAflex** требуется давление не менее 2,5 бар (36 psi).



- ▶ Контрольный манометр (**Арт. № 0.411.8731**) установить между **переходником MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED** и **CORONAflex** и проверить следующие значения давления:

Приводной воздух: 2,5–3,5 бар (36–51 psi)

5 Эксплуатация

5.1 Установка изделия

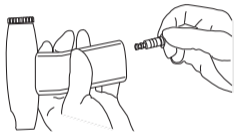


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Отсоединение изделия во время лечения.

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться от переходника MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED во время лечения.

- ▶ Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на переходнике MULTiflex (LUX) / MULTiflex LED.



- ▶ Изделие надеть точно на переходник MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED и прижимать назад, пока переходник не зафиксируется в изделии с характерным щелчком.
- ▶ Потянув, проверьте надежность фиксации изделия на переходнике.

5.2 Снятие изделия

- ▶ Крепко удерживая переходник, снять изделие, слегка проворачивая его.

5.3 Регулировка силы удара



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности в области болта с накатанной головкой.

Опасность травмирования и повреждения продукта.

- ▶ Запрещается продолжать работу, следует отправить CORONAFlex на проверку.

Необходимые условия

Для регулировки силы удара инструмент должен находиться не под давлением, т.е. педаль не должна быть нажата.



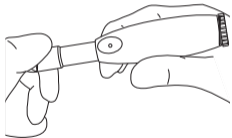
- ▶ Поворачивайте винт с накатанной головкой, чтобы отрегулировать силу удара.

Вращение по часовой стрелке увеличивает силу удара.
Вращение против часовой стрелки уменьшает силу удара.

Примеры регулировки:

- в случае моста из пяти коронок на боковых зубах можно начинать со средней силы удара.
- Для коронок на резцах всегда следует начинать с наименьшей силы удара и повышать ее до уровня не более 50 %.
- Максимальную силу удара следует устанавливать только для мостов и/или временных конструкций на зубах со здоровыми корнями большого поперечного сечения.

5.4 Регулировка положения ударной головки



- ▶ Поворачивая ударную головку, настройте оптимальное положение спускового рычага для работы в верхней или нижней челюсти.

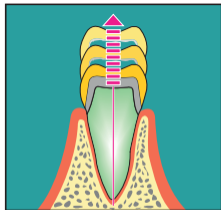
5.5 Удар



⚠ ОСТОРОЖНО!

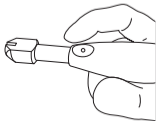
Повышенный износ при эксплуатации CORONAFlex без нагрузки.

- ▶ Не используйте CORONAFlex без нагрузки.



Следует располагать CORONAFlex и вспомогательный инструмент по оси зуба. Если осевое усилие окажется недостаточным, то импульс удара будет «потрачен впустую».

При снятии мостов всегда следует вначале устанавливать вспомогательный инструмент на опорный зуб с наиболее слабой фиксацией в десне, чтобы опорный зуб с более сильной фиксацией мог удерживать мост на себе.



- ▶ Чтобы обеспечить готовность инструмента к удару, нажмите педаль для подвода воздуха в пневматический привод.
- ▶ Чтобы произвести удар, перекройте насадку пальцем.
- ▶ Чтобы снова подготовить инструмент к удару, уберите палец с насадки и подождите 2–3 секунды.

5.6 Применение



ОСТОРОЖНО!

Непосредственное применение инструмента CORONAFlex для коронки или моста.

Повреждение соответствующих аутогенных тканей: твердых, мягких или креплений в ткани.

- ▶ Инструмент CORONAFlex всегда следует использовать в сочетании со вспомогательными средствами (щипцы, зажим или петли).
- ▶ Никогда не используйте этот инструмент без вспомогательных средств для снятия коронок или мостов.

**⚠ ОСТОРОЖНО!****Пародонтальное поражение обрабатываемого зуба.**

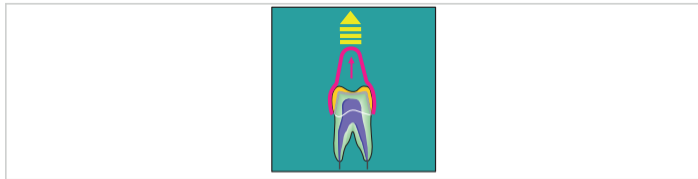
При сильном поражении невозможно полностью исключить вероятность удаления зуба.

- ▶ Перед применением CORONAflex убедитесь, что корень зуба не подвергается прогрессирующему пародонтиту.

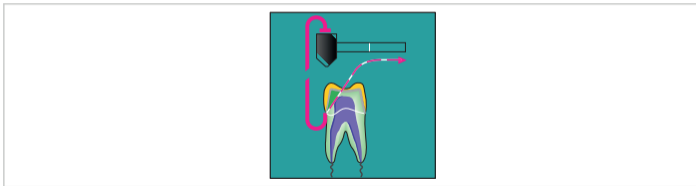
Прочный зубной протез (например, коронки и мосты), как правило, обеспечивает дефинитивный (необратимый) результат. Однако, может возникнуть ситуация, при которой потребуются удаление зубного протеза, например, для проведения эндодонтического лечения.

С помощью инструмента CORONAflex от KaVo можно легко снять основные виды прочных зубных протезов.

Пневматическое удаление зубного протеза позволяет существенно облегчить работу стоматолога. Короткий ударный импульс разрушает структуру цемента. Ось зуба за счет вестибулярного и орального «захвата» позволяет снять зубной протез без перекосов. Данная процедура обеспечивает бережный уход за обломками зуба и зубным протезом.



Благоприятное условие для удаления зубного протеза.



Неблагоприятное условие для удаления зубного протеза.

Удаленный зубной протез, как правило, остается неповрежденным и может использоваться повторно. Это особенно важно для временных протезов.

Наилучших результатов можно достичь с помощью инструмента CORONAFlex от KaVo в сочетании со следующими видами цемента:

- цинк-фосфатный цемент
- цинк-эвгеноловый цемент
- карбоксилатный цемент

При определенных условиях зубной протез может быть легко удален, если он зафиксирован с помощью следующих видов цемента:

- стеклоиономерный цемент
- цемент двойного отверждения

Специфические свойства отверждения этих видов цемента могут привести к значительным затруднениям при попытке удаления протеза. Если зубной протез был посажен на такой цемент несколько лет назад, то можно воспользоваться CORONAFlex, т. к. со временем этот вид цемента теряет свои фиксирующие свойства.

**Указание**

В комплекте с CORONAflex поставляются различные принадлежности, чтобы обеспечить возможность использования инструмента в различных ситуациях.

См. также:

5 Эксплуатация: 5.6.1 Щипцы, Страница 41

5 Эксплуатация: 5.6.2 Скоба для снятия коронок, Страница 43

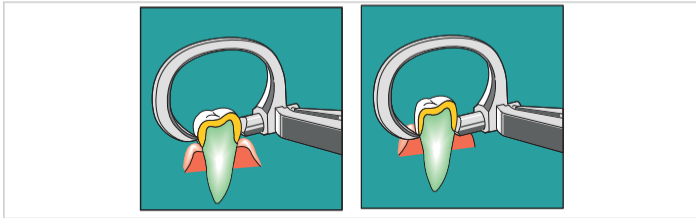
5 Эксплуатация: 5.6.3 Петля для снятия мостов, Страница 51

5.6.1 Применение: Щипцы



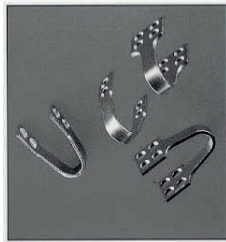
В премолярной и молярной областях одиночные коронки могут быть удалены с помощью щипцов. Для этого необходимо установить щипцы ниже экватора зуба или по краям коронки. Щипцы подходят для всех четырех квадрантов. Щипцы накладываются на коронку определенным образом.

- ▶ Установить щипцы ниже экватора зуба или по краям коронки.



- ▶ Плотно зажать щипцы, после этого закрутить фиксирующий винт.
- ▶ Приделать **CORONAflex** к ручке щипцов и направить щипцы и **CORONAflex** по оси зуба.
- ▶ Запускается ударный импульс.

5.6.2 Применение: Скоба для снятия коронок



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

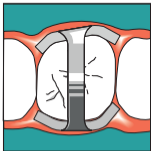
Пациент может случайно проглотить или вдохнуть скобу или допущенный для использования в медицине адгезив.

- ▶ Перед применением допущенного для использования в медицине адгезива по соображениям безопасности необходимо накладывать коффердам.
- ▶ Во время работы и в процессе наклеивания следует выполнять аспирацию для удаления паров адгезива, а по завершении работы продолжать отсасывать воздух еще в течение 2 минут.

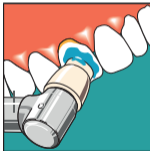
**Указание**

Разрешается использовать только адгезивы, допущенные для использования в медицине.

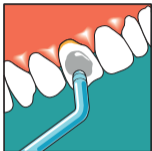
Фиксируемые с помощью адгезивной системы скобы позволяют снимать отдельные коронки, части коронок, первичные телескопические коронки или элементы моста в области фронтальных или боковых зубов, даже если они не имеют экватора, и применение щипцов невозможно.



- ▶ Перед применением скобу при помощи трехпалых щипцов (щипцов Аддерера) необходимо подогнать под форму зуба.



- ▶ Скоба и с вестибулярной, и с оральной стороны должна доходить до края слизистой оболочки.
- ▶ Поставьте, какая сторона будет обращена в вестибулярном направлении, так как после нанесения адгезива, возможно, стороны будет сложно различить.
- ▶ После этого тщательно очистите коронку или соответствующий элемент моста, лучше всего — с использованием полировальной пасты с пемзой и резиновой чашечки. Порошок пемзы размешайте с водой, нанесите на поверхность и очищайте поверхность примерно в течение 1 минуты. В пасте не должно содержаться фтористых солей. В противном случае на поверхности зубного протеза может возникнуть эффект насыщения, который



- снизит адгезионную способность и затруднит процесс снятия коронки.
- ▶ Тщательно смойте пасту, чтобы на поверхности не осталось чистящего средства.
 - ▶ Просушите очищенную поверхность и позаботьтесь о том, чтобы она оставалась сухой. Это необходимо, чтобы допущенный для применения в медицине адгезив смог проникнуть в поверхность зубного протеза на минимальную глубину шероховатости и связаться с ней.

 - ▶ После очистки и просушивания нанесите на зубной протез допущенный для использования в медицине адгезив, например, с помощью толстой шаровидной гладилки.

- ▶ Одновременно подмешайте жидкотекучий отвердевающий или композитный материал. Жидкости не должно быть слишком много. Большое количество жидкости влечет за собой усадку при схватывании, а значит, и ухудшение клеевого соединения с зубным протезом.
- ▶ Нанесите пластмассу на обе половинки скобы. Не наносите слишком много пластмассы на изогнутую по форме зуба скобу. Это позволит избежать слишком большой амортизации ударного импульса.
- ▶ Установите скобу на зубной протез, на который нанесен слой адгезива. Используемая пластмасса должна выступать из отверстий на скобе и доходить до края слизистой оболочки. В случае коронок, защищенных керамическим виниром, и коронок на фронтальных зубах в целях сохранения винира нужно проследить за тем, чтобы пластмасса не попала на окклюзионную поверхность или на режущий край зуба.



- ▶ Перед отвердеванием удалите избыток массы с аппроксимальной поверхности (для защиты соседних зубов). Достигается прочное связывание скобы для снятия коронок и зубным протезом.
- ▶ После высыхания и схватывания адгезива и пластмассы соедините аппарат CORONAflex со скобой и дайте ударный импульс.
- ▶ Пластмассу для моделирования размягчите над пламенем спиртовой или газовой горелки и отделите от снятого зубного протеза. Так как скобы со временем меняют свой внешний вид, в том числе, под воздействием адгезива, рекомендуется через определенные промежутки времени очищать их при помощи пескоструйного аппарата в стоматологической лаборатории.

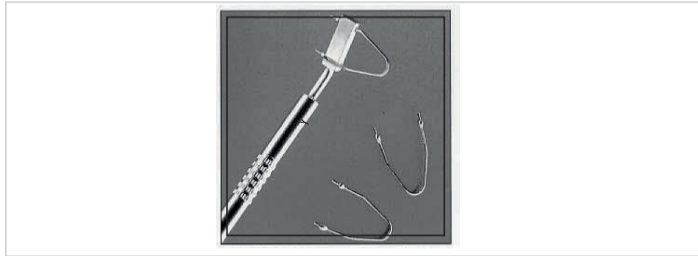
**Указание**

Выполняйте указания производителя адгезивной системы.

**Указание**

Применение скоб для снятия коронок требует определенного навыка. Однако при правильном применении эффективность скоб для снятия коронок в несколько раз выше, чем при использовании щипцов (меньше масса, которой нужно придать ускорение, лучше передача ударного импульса). Опыт показывает, что зубной протез, который не удастся снять при помощи щипцов, часто без проблем снимается с использованием скобы.

5.6.3 Применение: Петля для снятия мостов



Петли предназначены для снятия мостовидных конструкций в области передних или боковых зубов.



- ▶ Для этого петля проводится как можно ближе к анкерному штифту или под мостовидным протезом.
- ▶ Петля фиксируется держателем.
- ▶ Если мостовидная конструкция сидит плотно, необходимо следить за силой и направлением снятия моста.
- ▶ Далее используется **CORONAflex** и запускается импульс.



Указание

Снятие моста в области боковых зубов, если анкеры установлены в области премоляров или моляров, петля сначала используется на более слабых премолярах.



Указание

Если петля не проводится между слишком близко расположенными коронками, то можно немного отшлифовать обе ретенционных головки. Как вариант можно использовать хирургическую проволочку диаметром 0,4 мм. Проволока продевается два или три раза и несколько раз связывается узлом (обычного скручивания будет недостаточно). Петли располагаются на одинаковой длине. На петли надевается специальная ручка CORONAFlex, держатель направляется по оси зуба. Запускается ударный импульс.

5.7 Ошибка приложения

Как и при использовании любой другой системы для удаления зубных протезов, при использовании CORONAFlex могут возникнуть проблемы.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

В редких случаях возможны переломы корня зуба.

Во избежание проблем следует учесть следующие требования:

- ▶ направлять держатель строго по оси зуба
- ▶ для передних зубов (ВНИМАНИЕ: большая поверхность коронковой части по отношению к малому поперечному сечению корня) — начинать с самой маленькой мощности и повышать силу удара не более чем на 50 %
- ▶ при признаках сильного вторичного кариеса риск перелома гораздо выше, чем при здоровом дентине.

**⚠ ОСТОРОЖНО!**

При сильном повреждении пародонта (глубокий зубодесневой карман с выраженным истончением костной ткани) использование CORONAflex не допускается.

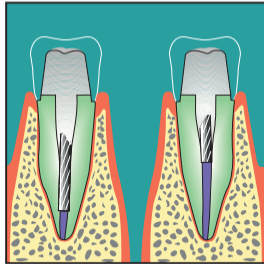


**⚠ ОСТОРОЖНО!**

Перелом корня зуба из-за случайного перекоса при снятии коронки или моста.

Длина штифта наращенных зубов должна составлять не менее двух третей длины корневого канала.

- ▶ Если у пациента наблюдаются боли при использовании аппарата, это может быть симптомом воспаления амфодонта на фоне прогрессирующего пульпита.



6 Методика подготовки согласно ISO 17664



Указание

Приведенный ниже порядок подготовки применяется только для CORONAFlex, щипцов, петли, держателя петли и чистящей насадки.

6.1 Подготовка на месте применения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность из-за нестерильных изделий.

Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ▶ Принять соответствующие меры по защите людей.

- ▶ Незамедлительно удаляйте остатки цемента или крови.
- ▶ Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
Не помещать в растворы и т. п.
- ▶ Выполняйте обработку медицинского изделия как можно скорее после его использования.

6.2 Очистка



ОСТОРОЖНО!

Неисправности в результате очистки в ультразвуковом аппарате.
Повреждение изделия.

- ▶ Очищать CORONAFlex 2005 только вручную!
- ▶ Щипцы, петлю, держатель петли и чистящую насадку очищать только в термодезинфекторе или вручную.



Указание

После ручной или механической очистки обрабатывайте шарнир щипцов спреем KaVo Spray.

6.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ ($86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$)
 - Щетка, например, зубная щетка средней жесткости
- Рекомендуется очистка щеткой под проточной питьевой водой.



Указание

Не допускайте попадания воды внутрь инструмента.

6.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка



Указание

Не применяется к CORONAflex 2005.

**Указание**

Применяется только для щипцов, петли, держателя петли и чистящей насадки.



KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия производства KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие остается сухим внутри и снаружи.

6.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка



Указание

Выполнить ручную внутреннюю очистку над раковиной или закрытой поверхностью.

Возможно только с использованием KaVo CLEANspray.

**Указание**

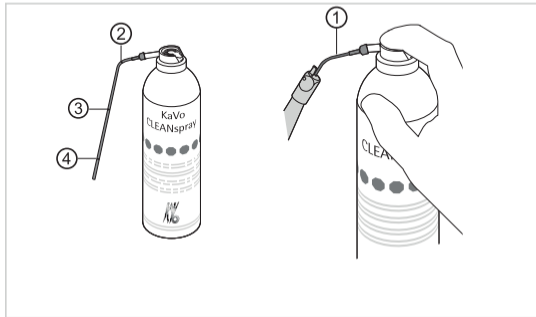
KaVo CLEANspray для ручной внутренней очистки поставляется только в следующие страны:

Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.

В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

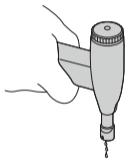
- ▶ С легким поворотом стянуть CORONAflex с переходника.

- ▶ Ввести трубку чистящей насадки ①, через два отверстия в CORONAFlex до верхней отметки ② на трубке в CORONAFlex. При этом удерживать баллончик с CLEANspray вертикально.



- ▶ Так долго впрыскивать CORONAflex до выступления пены из отверстий CORONAflex (не менее 4 секунд). Подождать, пока пена не превратится в жидкость.
- ▶ Три раза выполнить эту операцию, при этом каждый раз отодвигать трубку до следующей отметки ③ и ④.
- ▶ Снять CORONAflex с чистящей насадки, отложить вместе трубкой, направленной вертикально вверх и подождать 3 минуты, пока средство будет действовать.
- ▶ Подождать, пока CLEANspray стечет из отверстий CORONAflex.
- ▶ Промыть CORONAflex с помощью Aqua deion (10 мл).

- ▶ Подождать, пока Aqua deion стечет из отверстий CORONAflex.



**Указание**

Для сохранения работоспособности CORONAflex 2005 при подготовке дополнительно требуется выполнить следующие действия.

**Указание**

Так как для CORONAflex 2005 не требуется свет, спрей-вода и спрей-воздух, то выбор этих функций следует отменить.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Отделить изделие во время подготовки.

Неправильно зафиксированное изделие может отсоединиться во время подготовки от переходника MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.

- ▶ Перед каждой подготовкой потянуть для проверки корректной фиксации изделия в переходнике MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED.
- ▶ Насадить CORONAFlex точно на переходник MULTIflex (LUX) / MULTIflex LED и прижимать назад, пока переходник не зафиксируется в CORONAFlex.
- ▶ Потянув, проверить надежность фиксации CORONAFlex на переходнике.

- ▶ Отрегулировать CORONAflex болтом с накатной головкой на среднюю силу удара.

Необходимые условия

Для регулировки силы удара инструмент должен находиться не под давлением, т.е. педаль не должна быть нажата.

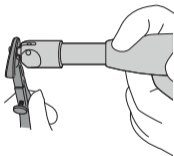
- ▶ Для поддержания инструмента в готовности, подавать воздух ножной педалью.



⚠ ОСТОРОЖНО!

Повышенный износ при эксплуатации CORONAflex без нагрузки.

- ▶ Не используйте CORONAflex без нагрузки.



- ▶ Так как CORONAFlex запрещается приводить в действие без нагрузки, на инструмент надеваются щипцы для снятия коронок. Запустить CORONAFlex 6x, закрыв форсунку пальцем. Между иницируемыми ударами снять палец с форсунки и подождать от 2 до 3 секунд для повторной готовности инструмента к удару.
- ▶ С легким поворотом стянуть CORONAFlex с переходника.
- ▶ Отрегулировать CORONAFlex болтом с накатной головкой на минимальную силу удара.

6.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка

Не применяется.

6.3 Дезинфекция



⚠ ОСТОРОЖНО!

Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.

Повреждение изделия.

- ▶ Дезинфицировать CORONAFlex 2005 только вручную!

6.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция

ОСТОРОЖНО!



Дезинфицирующее средство внутри CORONAflex может стать причиной нарушения работоспособности.

Неисправности.

- ▶ Избегать прямого опрыскивания спереди в направлении вентиляционных отверстий.

KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие продукты. Микробиологическое действие должно быть обеспечено производителем дезинфицирующего средства.

- Дезинфицирующее средство Mikrocid AF Liquid производства компании Schülke & Mayr
- FD 322 фирмы Dürr

- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:

- Салфетки для очистки изделия.

- ▶ Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.

- ▶ Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

6.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция

Не применяется.

6.3.3 Дезинфекция: Машинная наружная и внутренняя дезинфекция



Указание

Не применяется к CORONAFlex 2005.



Указание

Применяется только для щипцов, петли, держателя петли и чистящей насадки.



KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- ▶ Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).
- ▶ Во избежание повреждения медицинского изделия производства KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинское изделие остается сухим внутри и снаружи.

6.4 Сушка

Ручная сушка

- ▶ Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

Машинная сушка



Указание

Не применяется к CORONAFlex 2005.



Указание

Применяется только для щипцов, петли, держателя петли и чистящей насадки.

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ▶ Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

6.5 Средства и системы для ухода — техническое обслуживание



⚠ ОСТОРОЖНО!

Не обрабатывать CORONAFlex маслом или спреем для ухода.
Отказ или повреждения изделия.

- ▶ CORONAFlex запрещается обрабатывать маслом или спреем для ухода.

6.6 Упаковка



Указание

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для обрабатываемой детали, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.

Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- ▶ Заварите каждую обрабатываемую деталь в отдельную стерильную упаковку.

6.7 Стерилизация

Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1 (например, KaVo STERiclave B 2200/2200 P)



⚠ ОСТОРОЖНО!

**Контактная коррозия из-за влаги.
Повреждения изделия.**

- ▶ После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!

135 °C



Медицинское изделие имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F).

Из представленных ниже процедур стерилизации можно выбрать соответствующую процедуру (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
 - мин. 3 минуты при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
 - Автоклав с гравитационной системой:
 - мин. 10 минут при 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
в качестве альтернативы
 - мин. 60 минут при 121 °C -1 °C/ +4 °C (250 °F -1.6 °F/ +7.4 °F)
- ▶ Применять согласно инструкции по эксплуатации.

6.8 Хранение

- ▶ Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.
- ▶ Соблюдать срок годности стерильного материала.

7 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

Сокращенное наименование материала	№ материала
Щипцы для снятия коронок	0.579.0111
Скоба (малая)	0.579.0392
Скоба (большая)	0.579.0402
Держатель петель	0.579.0412
Петля для снятия мостов	0.579.0422
Чистящая насадка	1.005.9618

Сокращенное наименование материала	№ материала
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640

8 Условия предоставления гарантии

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 12 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:

При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности, по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае просрочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.

Офис в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В,
БЦ «Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5

Телефон +7 (812) 331 86 96 | info.russia@kavokerr.com

Сервисная служба KaVo Kerr в Санкт-Петербурге

195112, Санкт-Петербург, Малоохтинский пр-т, д. 64, лит. В
«Санкт-Петербург Плаза», корп. 3, этаж 5

Телефон: +7 (812) 324-13-61
service.russia@kavokerr.com



Офис в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3,
БЦ «Фабрика Станиславского»

Телефон +7 (495) 664 75 35 | info.russia@kavokerr.com
www.kavo.ru

Сервисная служба KaVo Kerr в Москве

109004, Москва, ул. Станиславского, д. 21, стр. 3
Бизнес-центр «Фабрика Станиславского»

Телефон: +7 (495) 664-75-35
service.russia@kavokerr.com



KaVo. Dental Excellence.